

ホ 6  
1215

和装本

英吉利會話篇  
全



明加 6  
12/5  
卷

ENGLISH  
CONVERSATION.

江戸渡部氏刷行



英吉利會話

ガラタマ先生閣

CONVERSATION  
OF  
ENGLISH LANGUAGE;

FOR THOSE, WHO BEGIN  
TO LEARN THE ENGLISH.

BY

R. VAN DER PYL

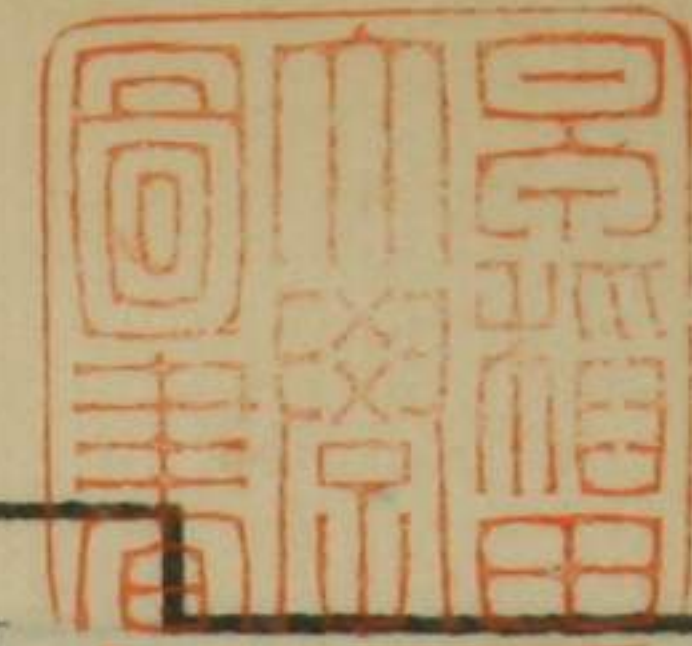
THIRD EDITION.

NUMADZ

WATANABE & CO.

FOURTH YEAR OF MEIJI





CONVERSATION.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Good day.                              | 2. Is it true?                                       |
| 2. Good evening.                          | 3. It is not true.                                   |
| 3. Good night.                            | 4. Yes, indeed. <small>オホトツ</small>                  |
| 4. Good morning.                          | 5. Was it true?                                      |
| 5. Give me.                               | 6. I believe so.                                     |
| 6. Lend me.                               | 7. It may be true.                                   |
| 7. Bring him.                             | 8. It is too true.                                   |
| 8. Send us. <small>オコヨリ<br/>オコトシ</small>  | 9. I tell the truth. <small>オホシ</small>              |
| 9. Presently.                             | 10. Do you tell the truth?                           |
| 10. Command me.                           | 11. I believe you.                                   |
| 11. Say me, tell me.                      | 12. Do you believe me.                               |
| 12. Fetch us. <small>オコリ<br/>オコトシ</small> | 13. I always believe you. <small>オホシ<br/>オホシ</small> |
| 13. I can't (cannot)                      | 14. I am glad of it.                                 |
| 14. You dare not. <small>オホシ</small>      | 15. They will not believe me.                        |
| 15. He will not <small>オホシ</small>        | 16. Why not?   |
| 16. They shall do it. <small>オホシ</small>  | 17. I don't know.                                    |
| 17. Take patience.                        | 18. Do you know it?                                  |
| 18. Be silent. <small>オホシ</small>         | 19. I know it since long.                            |
| 19. Don't (do not) speak.                 | 20. But he don't know it.                            |
| 20. He will not speak.                    | ( 3. )   |
| 21. They can speak.                       | 1. Who speaks there?                                 |
| ( 2. )                                    |  |

- 2. It is I.
- 3. Speak aloud.
- 4. Still alouder.
- 5. Speak low.
- 6. Still lower.
- 7. He has a clear voice.
- 8. She has a strong voice.
- 9. Do you speak to me?
- 10. It speaks of itself.
- 11. Why dont he speaks?
- 12. He knows nothing.
- 13. Every one speaks of it.
- 14. Is it possible?
- 15. Yes, it is possible.
- 16. I assure you.
- 17. You may be sure of it.
- 18. Do not doubt it.
- 19. It is really so.
- 20. Upon my honour.

(4.)

- 1. I write a letter.
- 2. I am writing.
- 3. I write in a hurry.
- 4. I have written all.

- 5. What are you writing?
- 6. I am answering a letter.
- 7. You write worse and worse.
- 8. He writes well.
- 9. I have writen a page.
- 10. Blot out that word.
- 11. I blot out a line.
- 12. The letter is ready.
- 13. Do you choose another pen?
- 14. Are your pens good?
- 15. Be so kind as to make me some.
- 16. They are too fine.
- 17. The points are blunt.
- 18. They are good for nothing.
- 19. Try them.

(5.)

- 1. What o' clock is it?
- 2. What's a clock?
- 3. Look at your watch.

- 4. Look at yours.
- 5. It is nine o' clock.
- 6. It is a quarter past nine.
- 7. It is half (or half an hour) past nine.
- 8. It is a quarter before ten.
- 9. It wants a quarter of ten.
- 10. It has struck eleven.
- 11. It has not struck twelve yet.
- 12. It is upon the stroke of twelve.
- 13. Is it so late already?
- 14. It is much later.
- 15. Hark! it strikes one o' clock.
- 16. It is about two o' clock.
- 17. It wants but a few minutes.
- 18. The clock is going to strike.
- 19. Do you hear the clock strike?

(6.)

- 1. How is the weather?
- 2. It is serene weather.
- 3. It is good weather.
- 4. It is fine weather.
- 5. Is it bad weather?
- 6. Yes, it is very bad weather.
- 7. It is changeable weather.
- 8. The weather grows cloudy.
- 9. It is going to snow.
- 10. Does it not rain?
- 11. It threatens to rain.
- 12. It is rainy, stormy weather.
- 13. It is dark weather.
- 14. It is unsettled weather.
- 15. The weather is very mild.
- 16. The weather will clear up.
- 17. It begins to be fair again.
- 18. There is a rainbow.

- 19. The wind falls.
- 20. The wind is turned.
- 21. The wind blew hard.
- 22. It is a cool, refreshing wind.
- 23. It freezes very hard.
- 24. The river is frozen over.
- 25. The ice bears.

(7.)

- 1. The mornings and evenings are cold.
- 2. It is very cold.
- 3. It is excessively cold.
- 4. The wind blows cold.
- 5. I shiver for cold.
- 6. My fingers are benumbed with cold.
- 7. It begins to be warm.
- 8. The spring is agreeable.
- 9. It is very warm.
- 10. I find the heat too much.
- 11. It is extremely hot.
- 12. I sweat.
- 13. The heat is very

inconvenient.

- 14. I can't endure the heat.
- 15. I am all over in a sweat.
- 16. It thunders.
- 17. The thunder roars.
- 18. Are you afraid of thunder?
- 19. Not at all.

- 20. It is not possible to go out.
- 21. We are at the end of the fine days.
- 22. The days begin to decrease.
- 23. The evenings are long.

(8.)

- 1. What age are you?
- 2. I am twenty years of age.
- 3. I shall soon be twenty five.
- 4. Is it possible?
- 5. What age is your sister?

- 6. She is turned of sixteen.
- 7. She is very tall for her age.
- 8. What age may your father be?
- 9. He is in his fiftieth year.
- 10. I did not take him of that age.
- 11. Your grandfather is stricken in years.
- 12. This young man is of age.
- 13. Your niece is under age.
- 14. She is very young.
- 15. Is your friend N. still alive?
- 16. No Sir, he is dead.
- 17. He died last year.
- 18. I am sorry for it.
- 19. He was a virtuous man.

(9.)

- 1. I am drowsy.
- 2. I am sleepy.

- 3. I am going to bed.
- 4. I am falling asleep.
- 5. Do you sleep?
- 6. You are fast asleep.
- 7. She sleeps very soundly.
- 8. That makes me sleepy.
- 9. They rest now.
- 10. He is overcome with sleep.
- 11. Were you asleep?
- 12. He falls asleep again immediately.
- 13. I have not slept the whole night.
- 14. I did not get a wink of sleep.
- 15. I had a very bad night.
- 16. I laid awake all night.
- 17. At what time did you go to bed?
- 18. At twelve o' clock.
- 19. I went to bed very late.

20. I went to bed be-  
times.

(10.)

1. I am going to rise.
2. We shall rise imm-  
ediately.
3. It is yet too early.
4. You are mistaken.
5. It is time to rise.
6. I can't get up early.
7. Rise quickly.
8. I rise every morning  
at six o' clock.
9. Why do you rise so  
early?
10. Make haste and dress  
yourself.
11. You are neatly and  
plainly dressed.
12. She is dressed in  
white.
13. You are dressed in  
black.
14. He dresses after the  
English fashion.
15. I am not dressed  
in the fashion.

16. My clothes are old  
fashioned.

17. Try me this coat on.

18. It is very well made.

19. This coat is out of  
fashion.

(11.)

1. Have you any thing  
to do?
2. What have you  
to do?
3. Do as you please.
4. I do but my duty.
5. Whether I do it  
or not.
6. I have a right to  
do it.
7. I could have done it.
8. I will get it done.
9. Henceforth I will do  
so.
10. I shall do my utmost.
11. Do no more than  
necessery.
12. I did it three  
days ago.
13. If I could do it.

14. Let him take his  
own way.

15. I do nothing.

16. I would have done  
no such thing.

17. It will be done by  
to-morrow.

18. He shifts as he can.

19. I shall do it with-  
out fail.

20. It is as good as  
done.

(12.)

1. I will go home.
2. Let us go to the  
garden.
3. I am going to the  
countryseat.
4. Do you go by water?
5. Whither shall you  
go?
6. I shall not fail to go  
thither.
7. Were you ever there.
8. I intend going thi-  
ther.
9. Shall I go with you?

10. I have likewise a  
mind to go thi-  
ther.

11. If you will absolu-  
tely be gone.

12. Go to the right or  
to the left.

13. I believe he is gone  
home.

14. They have been at  
her house.

15. I am going to meet  
him.

16. We go thither by  
turns.

17. They have been th-  
ere twice.

18. He goes to and fro.

19. All will go on well.  
(13.)

1. I have been there  
three days.
2. It is neither more  
nor less.
3. It will be the last time.
4. It is the reigning  
fashion.

- 5. It is all one
- 6. It is always so.
- 7. It is once for all.
- 8. It is the same thing.
- 9. It is yet worse.
- 10. It is a set price.
- 11. They were on foot.
- 12. It is a folly.
- 13. It is not always so.
- 14. It is not necessary.
- 15. It is not wholesome.
- 16. It is not at all better.
- 17. You are not the only one.
- 18. That is not a new thing for us.
- 19. Every day is not Sunday.
- 20. That is none of the best.
- 21. Give me another.
- 22. You are very kind.
- 23. I thank you.

(14.)

- 1. He has a great fortune.
- 2. It is a moneyed man.

- 3. Had I but money enough.
- 4. We have many fine books.
- 5. Every one has his weakness.
- 6. There is a new fashion.
- 7. I shall have time tomorrow.
- 8. They have had it a week.
- 9. It is hard to come at.
- 10. They have not much time.
- 11. I shall stand in need of it.
- 12. He has missed his aim.
- 13. They shall not fail to be there.
- 14. There wants nothing.
- 15. I will not fail.
- 16. We thought he wanted it.

- 17. I have more than enough.

- 18. He has much trouble.
- 19. I have all I want about me.
- 20. I am provided with it.
- 21. I have got enough.
- (15.)
- 1. Your servant Sir, I have the honour to be yours.
- 2. How do you do?
- 3. I am very well, how is it with you?
- 4. Very well, thank God.
- 5. How do they all do at your house?
- 6. They are all in good health.
- 7. Except my sister.
- 8. She is a little indisposed.
- 9. What is her illness?
- 10. She has got a cold.
- 11. She easily catches cold.
- 12. She has got the headache.

- 13. I am sorry for it.
- 14. I wished she was well.
- 15. Do you know, that Mr. N. is dangerously ill?
- 16. I know nothing of it.
- 17. He was taken ill the day before yesterday.
- 18. He is past recovery.
- 19. The physician has given him over.
- 20. He has a malignant fever.
- 21. I heartily wish him recovery.
- 22. I am going home, fare-well.
- 23. Present my compliments to your family.
- 24. I shall not fail.

(16.)

- 1. Let us take a walk to-day.

- |   |   |
|---|---|
| 2. Whither shall we go?                           | flowers.  |
| 3. To our friend's countryseat.                   | 16. You are a florist.                            |
| 4. It is too far off.                             | 17. We shall gather some to make a nosegay.       |
| 5. Let us then go to the garden.                  | 18. These flowers have a charming smell.          |
| 6. We shall take but a little walk.               | 19. Do you not hear the warbling of birds?        |
| 7. For I have been walking this hour.             | 20. Yes, that is very agreeable.                  |
| 8. This way is very pleasant.                     | 21. I have heard already the cuckoo.              |
| 9. It is much resorted to.                        | 22. We shall rest now a little.                   |
| 10. It is a very pretty walk.                     | 23. I am very tired.                              |
| 11. What a fine green is here.                    | 24. I have fatigued myself.                       |
| 12. Your garden is very fine.                     | 25. You must not go so fast.                      |
| 13. Here is a magnificent bower.                  | 26. I cannot follow you.                          |
| 14. We shall shelter ourselves in it for the sun. | 27. We shall go slower.                           |
| 15. You see I take delight in cultivating         | 28. We must return home, for it is going to rain. |
|   | 29. It rains as fast as it can pour.              |
|   | 30. It is only a shower.                          |

- |  |  |
|--|--|
| 31. It will be done presently.                           | 12. Bring the boiled meat.                     |
| ( 17. )  | 13. Will you have fat or lean?                 |
| 1. I am overjoyed to see you, how do you do?             | 14. A little of both.                          |
| 2. At your service, and you?                             | 15. Give me a slice of roast meat.             |
| 3. As well as heart can wish.                            | 16. Do you like some roast veal?               |
| 4. I beg you to take a dinner with me to day.            | 17. I will help myself.                        |
| 5. With all my heart; provided you will use no ceremony. | 18. I don't care for any.                      |
| 6. I will not make any.                                  | 19. Shall I help you to some bread?            |
| 7. We have but our daily fair.                           | 20. That bread is too stale.                   |
| 8. I shall dine with a good appetite.                    | 21. Here is new bread.                         |
| 9. This soup appears to me to be very good.              | 22. Let us take now something of that chicken. |
| 10. Take some vegetables.                                | 23. Shall I help you to a wing?                |
| 11. Some turnips or ca-                                  | 24. No, give me a leg, if you please.          |
|  | 25. Pray, give me also a bit.                  |
|  | 26. Will you not have some partridge?          |



27. Who understands carving?  
 28. Are you a good carver?  
 29. Be then so kind as to carve that young turkey.  
 30. It is to my taste.  
 31. It tastes well.  
 32. Hand that plate this way.  
 33. Who dresses that salad?  
 34. There is the salad-dish.  
 35. Give me the oil-ruet.  
 36. Here is the vinegar-ruet and the salt.  
 37. There is not oil enough.  
 38. Mix it.  
 39. Give me some.  
 40. You neither eat, nor drink.  
 41. Fill some drink.  
 42. Here is strong and small beer.
43. I will rather drink a glass of wine.  
 44. I have the honour to drink your health.  
 45. Ladies! to all your health.  
 46. You drink too little.  
 47. I am not a great drinker.  
 48. Empty your glass.  
 49. I am very thirsty.  
 50. I am almost choked with thirst.  
 51. I cannot quench my thirst.  
 52. John! clear away the table.  
 53. Put the dessert on the table.  
 54. Do you like apples, pears, peaches, cherries, strawberries, currants, plums and apricots?  
 55. Help me to some

- walnuts.  
 56. Have you peeled these pears.  
 57. Throw away the parings.  
 58. What will you take now?  
 59. I shall eat no more.  
 60. I have made a good meal.  
 61. I have eaten sufficiently.  
 62. A good appetite needs no sauce.  
 63. You are in the right.  
 (18.)  
 1. I am going to school, it strikes nine o'clock.  
 2. Make haste, it is much later.  
 3. That is not possible.  
 4. You come very late; prayers have been said already.  
 5. I have been detained by my uncle Sir!
6. You deceive me, I fear.  
 7. You are not half dressed.  
 8. That sluttishness displeases me.  
 9. You have not washed your hands and face.  
 10. You got up too late, I believe.  
 11. Forgive me, Sir, I shall be more careful in the future.  
 12. Go to your place, and learn your lessons.  
 13. I cannot sit down, make a little room.  
 14. I am going to write my exercises.  
 15. Give me my writing book, and some new made pens.  
 16. Try these pens.  
 17. They are too fine.  
 18. The points of those

- are blunt.
19. That writing is not legible.
20. Hold your pen thus.
21. Bend the thumb and the two fingers.
22. Rest your left arm upon the table.
23. Your exercise is full of faults, you did not look at the rules.
24. Give me other ink.
25. This is too thick, and does not run free.
26. Put some drops of vinegar in it.
27. You have written in a hurry.
28. I shall copy them fair.
29. Lend me a sheet of post-paper, I must write a letter.
39. Here is some sealing-wax and wafers.
81. Seal the letter.
32. Bring it to the post-office, and pay the postage.
33. Must we not have a lesson of geography?
34. Yes, and after that we must write a dictation.
35. Where are your maps?
36. Bring me the coloured maps.
37. Shall we have now leave to play?
38. Yes, but take care not to make great noise.
39. As to your brother, he must remain at school.
40. He has not performed his duty.
41. He has written

- very bad.
42. He shall make another writing.
43. There is a pen for text hand.
44. Your writing is good for nothing; make another.
45. Show it me, when you are ready.
- ( 19. )
1. John! will the tailor come to-day?
2. Yes sir, if he keeps his word.
3. When have you spoken to him?
4. That I don't know myself.
5. You are a forgetful fellow.
6. There he is already, I believe.
7. Is Mr. M. at home?
8. Yes, he is.
9. Sir, there is the tailor.
10. Bid him come up.
11. M. Lisiere, I want a suit of clothes.
12. Would you have me make you a full suit, Sir?
13. Would you choose to have the coat, waist-coat and trousers of the same cloth?
14. No, I take the waist-coat and the trousers of silk.
15. What stuff will you have the coat made of?
16. Of black Leiden cloth, how many yards do I want?
17. At least three and a half yard.
18. You speak like a tailor.
19. Three yards will be sufficient.
20. I shall take now

- your measure.
21. How will you have the coat made?
22. After the English or French fashion.
23. Make it me after the English fashion.
24. I have followed long enough the French fashion.
25. Must the waist be so long?
26. Without doubt, and the skirts short.
27. How is it with the coliar?
28. It must be high and very broad.
29. You will make me a singular dress.
30. It shall fit you very well.
31. Will you be pleased to have the coat lined with silk?
32. Yes, I prefer silk stuff to another.
33. Must I make pockets in the trousers?
34. Yes, and for all leather pockets.
35. The fob must be greater than this.
36. When shall I have my suit?
37. The next week.
38. I hope you are a man of your word.
39. I will stand to my promise.
40. It is a tailor's promise.
41. You like to jest Sir. (20.)
1. Where shall we go to buy cloth?
2. On the square, at the French arms.
3. The shop is well accustomed and well stocked.
4. Where lives Mr. A. the draper?
5. In that great white

- house, next to the confectioner.
6. What a fine shop!
7. It is the greatest of the city.
8. It is a house like a palace.
9. Sir, be pleased to show us some cloth.
10. Here are patterns of all the superfine cloths.
11. Choose the colour you like best.
12. This is a particular colour in fashion.
13. It will look very well, with a black silk waistcoat.
14. That cloth will wear very well.
15. Would it not be too thin.
16. I think, it is too threadbare.
17. Here is another piece of the same colour.
18. That is the best cloth you can wish for.
19. Feel, how soft it is.
20. It will do you an infinite deal of service.
21. I like that cloth very well.
22. How much do you sell it a yard?
23. That cloth is of a guinea, take it or leave it.
24. Have you fixed me the lowest price?
25. Must I not cheapen?
26. Not at all, I don't give it less.
27. I have not exacted.
28. They are all fixed prices.
29. Cut me four yards of it then.

- 30. Have you no occasion for lining?
- 31. Will you have a silk stuff or serge?
- 32. I will take silk of a skyblue.
- 33. What is the price of it?
- 34. I can't sell it under five shillings.
- 35. Oh! you joke, I believe.
- 36. You ask out of the way.
- 37. Will you bate nothing of it?
- 38. I make but one word.
- 39. It is indeed very cheap.
- 40. I will give you four shillings.
- 41. It stands me in more than you bid me for it.
- 42. I can't do it without losing by it.

- 43. You are pleased to say so.
  - 44. I must give, what you ask then.
  - 45. There is your money.
  - 46. It is right, I thank you.
- (21)
- 1. Here is your suit Sir.
  - 2. You are a man of your word.
  - 3. Will you be pleased to try the coat on?
  - 4. Look yourself in the glass.
  - 5. It fits you extremely well.
  - 6. It fits you to a hair.
  - 7. But the sleeves are all awry.
  - 8. See, how ugly that looks.
  - 9. As to the trousers, they are too wide.

- 10. They are wretchedly made.
- 11. The trousers must be rectified.
- 12. Neither are the buttonholes well worked.
- 13. The seams must be more pressed down.
- 14. Have you brought your bill?
- 15. There is no hurry for it Sir.
- 16. Here is the shoemaker.
- 17. Mr. Crepin, I want a pair of boots and a pair of shoes.
- 18. Will you be pleased to have pumps?
- 19. Certainly, have you good ones?
- 20. Here is a fine pair.
- 21. The sole is as thin as paper.
- 22. I shall wear them out in less than

- a fortnight.
- 23. You are mistaken Sir, they are very strong.
- 24. They are not to be worn out.
- 25. I will try them on.
- 26. Where is my shoeing-horn?
- 27. Stamp your foot upon the ground.
- 28. There, your foot is in.
- 29. There is not the least wrinkle in them.
- 30. They fit you to a hair.
- 31. They pinch me too much.
- 32. They are too narrow.
- 33. And the toes are too sharp.
- 34. They will widen enough in the wearing.
- 35. For that leather str-

+

- etches like a glove.
36. It is of the best Spanish leather.
37. It may be, but you must put them on the last.
38. Bring them back to-morrow.
39. I will have shoes, which are neither too narrow, nor too wide.
40. You are very hard to please Sir.  
(22.)
1. I am going to buy a hat, where does the hatter live?
2. In the St. Paul's street, over-against the English church.
3. Sir, I wished to buy a good hat.
4. Here are the best, you can wish for.
5. Are they cocked?
6. The brims of these hats are too broad.
7. That is the fashion at present.
8. This does not fit me, it is too narrow.
9. This will do, it is somewhat wider.
10. The crown is too high, I think.
11. Not at all.
12. I will keep it then; what does it cost?
13. One shilling nine pence, Sir.
14. There is the periwig-maker; be so kind as to cut my hair.
15. And after that you must dress me.
16. You use too much powder.
17. Have you pomade enough?

18. Yes Sir, more than I want.
19. Now you must shave me.
20. Are your razors sharp?
21. They have been just ground.
22. John! fetch the bason and the washball.
23. Give also a towel and warm water.
24. Be prudent, don't cut me.
25. I believe that your hand shakes.
26. Be not afraid, I have a steady hand.
27. Here is the laundress, who brings my linen.
28. The shirts are well washed.
29. But the ruffles are not good.
30. That is the fashion.
31. Well, then I shall comply with the fashion.  
(23.)
1. I am overjoyed to see you, my dear friend, how is it with your health?
2. It is a year since I have seen you.
3. Sit down, if you please.
4. How shall we spend the time?
5. We shall talk together, and drink a dish of tea in the mean-while.
6. I will make some tea immediately.
7. The water is going to boil.
8. It does simmer already.
9. Do you choose to drink bohea-tea

- |  |  |
|--|--|
| or other?  | off the walk to another day.   |
| 10. It is indifferent to me.   | 22. We shall rather play at some music.                                      |
| 11. Then we shall take bohea-tea.  | 23. Yes, instead of talking, we shall play together on the fiddle or violin. |
| 12. John! give me the teabox and the teaspoon.                             | 24. You know that music is my darling amusement.                             |
| 13. Give it time now to draw.  | 25. I take great delight in it.  |
| 14. Your tea is excellent.   | 26. It diverts me much.  |
| 15. I have drunk indeed too much.  | 27. And your cousin calls it an insipid pleasure.                            |
| 16. Another cup my friend?   | 28. What diverts others tires him.   |
| 17. I thank you, no more for me.   | 29. I shall string my violin.  |
| 18. Shall we take now a walk?  | 30. I must put strings to it.  |
| 19. Let us call then upon your sister, and ask her if she will go with us. | 31. Now it is in tune.   |
| 20. She is not at home, she is at Mr. A.'s countryseat.                    | 32. We shall play this adagio.   |
| 21. Then we shall put  | 33. You play too quick,  |

- |   |   |
|---|---|
| you must play slow.                                     | an insolent fellow?   |
| 34. Keep good time.                                     | 48. He is an ill-designing person.                                  |
| 35. You play indeed masterly.                           | 49. Mr. N. grew angry, and has humbled him very much.               |
| 36. You flatter me, I believe.                          | 50. At last the coxcomb made himself ridiculous.                    |
| 37. I am in good earnest.                               | 51. And every one laughed at him.                                   |
| 38. Let us call another cause.                          | (24.)   |
| 39. You have been in company with your friend's cousin. | 1. I have been told my friend, that you learn the English language. |
| 40. Yes, he is a very troublesome person.               | 2. What do you think of the English language?                       |
| 41. He carps at every one.                              | 3. Its pronunciation is very difficult.                             |
| 42. He finds faults with every thing.                   | 4. I make it my sole study.   |
| 43. He is an empty idle talker.                         | 5. I apply myself to it as much as possible.                        |
| 44. He has not so much wit as my friend.                | 6. I wished to have   |
| 45. He has insulted Mr. N. openly.                      |   |
| 46. He has abused him.                                  |   |
| 47. Was there ever such                                 |   |

- more time to study.
7. You know I have but a few moments to myself.
8. Which books do you make use of?
9. I have Mr. M.'s grammar.
10. That's a very good one.
11. I translate also the history of Greece by Goldsmith.
12. That's an excellent book.
13. In that manner you will improve.
14. By dint of studying you will learn English in a short time.
15. Have you learned already any of the rules?
16. Yes, my friend, and also the conjugation of the regular and irregular verbs.
17. I translate daily exercises out of the Dutch into the English.
18. You have much disposition to learn English very well.
19. As to your cousin, he is not a great proficient in it.
20. He has made no progress at all.
21. The English is indeed a fine language.
22. It is very much used.
23. It is at present the universal language.
24. It is spoken everywhere.
25. Let us speak nothing but English.
26. I am always afraid

- of making blunders in speaking.
27. You must be confident.
28. I speak better than I can understand it.
29. How long have you learned?
30. It is but a year since I began.
31. I wonder at it.
- (25.)
1. There is our friend B.; what good news will you tell us?
2. Is there any news?
3. Not that I know of.
4. Don't you know then that Mr. D. is dead?
5. What did he die of?
6. Of a malignant fever.
7. He has been bed-ridden but six days.
8. His wife is inconsolable.
9. He was a virtuous and laborious man, worthy of every body's esteem.
10. The loss is irreparable.
11. It is a hard blow for his family.
12. How many children has he?
13. Two sons and a daughter.
14. His daughter is very agreeable, and already of age.
15. The eldest son is going to be married.
16. What young lady does he marry?
17. Miss B., Mr. L.'s only daughter.
18. She has undoubtedly a great fortune.

- 19. Her father passes for the richest merchant of the city.
- 20. He gives her a portion of many hundred pounds.
- 21. His future son-in-law deserves it.
- 22. He is a very clever young man.
- 23. He bears a very good character.
- 24. Miss B. is lively, sprightly, and good humoured.
- 25. She is a good-natured girl.
- 26. She is a perfect beauty.
- 27. She is a deserving young lady.
- 28. It is not for the sake of interest he marries her.
- 29. He will be happy with such an

- accomplished person.
- 30. They are happy on both sides.
- ( 26 ) ●
- 1. Be welcome Miss, how do you do?
- 2. I come to pay you a visit.
- 3. I come to spend an hour with you.
- 4. I am afraid to be troublesome to you.
- 5. Not at all.
- 6. You do me a great pleasure.
- 7. For I am by myself as you see.
- 8. And I have no occupations.
- 9. I spend the greater part of my time in reading.
- 10. You are then every day poring upon the books.

- 11. You know that one can read too much.
- 12. Let us talk now together.
- 13. I shall tell you some news.
- 14. What then?
- 15. I am going to do a voyage to Germany.
- 16. I wonder at it.
- 17. I can't believe it.
- 18. You jest, I believe.
- 19. No, I am in earnest.
- 20. With whom will you go?
- 21. With my uncle P.
- 22. You will divert yourselves very much.
- 23. Germany is a fine country.
- 24. And very populous.
- 25. There are a great many manufactures.
- 26. I wished you to go

- along with us.
- 27. I wished the same, but I can't.
- 28. You knew very well that I can't.
- 29. When will you set out?
- 30. I believe next Saturday.
- 31. How shall I spend the time during your absence?
- 32. I will think on you every moment.
- 33. You must write me a letter every fortnight.
- 34. I shall answer the letters exactly.
- 35. They will give me a great deal of pleasure.
- 36. Your departure grieves me much.
- 37. I will be back in three months.
- 38. That time will be



- 39. It will seem very tedious to me.
- 40. I don't like to be separated from my friends, though it be but for a short time.
- 41. I hope you will not forget me in that time.
- 42. My friendship is sincere, thus I will never forget you.
- 43. You may depend upon my words.
- 44. It is time to go home, I must take my leave of you.
- 45. I wish you a happy journey.

(27.)

- 1. I have sent for you Sir, for I am quite indisposed.

- 2. I feel a heaviness all over my body.
- 3. I have headache and bellyache.
- 4. I am continually squeamish.
- 5. I have no appetite at all.
- 6. Since three days I am very ill.
- 7. I have not got a wink of sleep all last night.
- 8. Give me your arm.
- 9. Let me feel your pulse.
- 10. Your pulse beats very quick.
- 11. You are very feeble.
- 12. How many times have you had already the fever.
- 13. At least six times.
- 14. Shew me your tongue.
- 15. You must be let blood.

- 16. The surgeon must take a good deal of blood from you.
  - 17. Here is a prescription, bring it to the apothecary.
  - 18. You must take that potion immediately.
  - 19. I shall come back to-morrow, and give you then a sudorific.
  - 20. I must heartily wish you recovery.
- (28.)
- 1. There is the physician coming.
  - 2. Well, how do you do to-day?
  - 3. Somewhat better; I have had a good night's rest.
  - 4. Did the purgation work well?
  - 5. I have had six or seven stools.

- 6. It has given me much relief.
- 7. Have you no better stomach?
- 8. Yes, I could eat now something.
- 9. I have a longing for soup.
- 10. That's good, but you must not take too much of it.
- 11. You must be very moderate.
- 12. I shall follow your salutary advice.
- 13. I advise you for your best.
- 14. Now I will give you a potion to stop the fever.
- 15. You shall be cured in a few days, and able to go abroad.
- 16. I shall be very much obliged to you.

- (29.)
1. Have you received the letter from Mr. L.?
  2. Yes Sir, he mentions among others, his having bought fifteen hogsheads of wine for your account.
  3. He will send you the same at the first opportunity.
  4. He would have shipped them away already, but captain B. had not yet a full loading.
  5. Does he mention nothing of the thirty bales of coffee which Mr. T. has refused to send?
  6. Yes, he is very angry.
  7. He will give it him as good again.
  8. This refusal was a great insult.
  9. The commission-trade procures much advantage to Mr. L.
  10. He will grow rich in a short time.
  11. And hoard up great treasures.
  12. He will draw next week a bill of exchange upon you, to the order of your cousin.
  13. I will pay it when due.
  14. Do you not go to the exchange to-day?
  15. No, I have too much business on hand.
  16. I will send my book-keeper thither.
  17. Do you hear nothing of the bankruptcy of Mr. N.?

18. The creditors will not get a farthing.
19. It is told that he offers four per cent.
20. No-body will accept of it.
21. He gives himself up to despair.
22. He says that the loss he has lately sustained, is the cause of this misfortune.
23. I willingly believe that it is not his fault.
24. His upright behaviour is well known.
25. One has taken him always for an honest man.
26. Some give him however an ill character.
27. That's mere slander.
28. His son is at present on a voyage to England.
29. Apparently he will establish himself at London.
30. I wish, that all that relates to him may succeed.
31. He is a deserving young man.
32. Every one admires his talents, even his enemies.
33. Mr. A. has recommended him to his friends in London.
34. They shall interest themselves for him.
35. He is worthy of it by his merits.
36. He always performs his duty, and deserves the esteem of other people.
37. I wish he shall have more good luck

- in commerce than his father.
38. I must take my leave of you; I go home, it is dinner-time.
39. Will you go along with me, we shall dine together?
40. I thank you, I am engaged.
41. Farewell! present my compliments to your family.
42. I shall not fail.
- (29.)
1. Do you go this evening to the play?
  2. If time permits it me.
  3. You know that I can't command an hour of my time.
  4. I am full of business.
  5. What play is to be acted?
  6. It is a new piece, entitled: *the modern bankruptcy*.
  7. Mr. B. will act the principal part.
  8. No one can surpass him.
  9. None is able to come near him for that.
  10. He has not his match.
  11. Who is the author of that piece.
  12. Mr. Wieland.
  13. Then I shall not fail to go thither.
  14. And I will go at the first opportunity.
  15. Tell me, on what day do you purpose going thither?
  16. Next Saturday.
  17. On my uncle's birthday.
  18. My cousin's voyage will prevent my

- going thither.
19. I must take care of his affairs during his absence.
  20. I have promised it him.
  21. I must fulfil my promise.
  22. He will be very much obliged to you for it.
  23. You will infinitely oblige him.
  24. He shall, in his turn, always be ready to do you any service.
  25. How long will it be before he comes back?
  26. I don't know; he will come again as soon as he can.
  27. He shall return sometimes.
  28. I can't stay here any longer.
  29. I must still pay a visit to my aunt.
  30. Where does she live?
  31. In the suburb of St. Germain.
  32. I have her direction.
  33. I am your humble servant.
- (30.)
1. What do you intend to do to-day?
  2. My daily work; chiefly I must write a great many letters.
  3. You know that we are in the busiest of the year.
  4. And I attend to my business myself.
  5. I work all the week, and on Sunday.
  6. Besides this is a work of time.
  7. I have also an imp-

ortant affair incumbent upon me.

8. Yesterday we have worked ten hours without intermission.

9. That's too long indeed.

10. I was very tired.

11. Some persons are in a great bustle about nothing.

12. Among others your friend P.

13. Have you cast up my account?

14. I will reckon with you the sooner the better.

15. What does the whole come to?

16. I believe to three thousand dollars.

17. That sum is considerable enough.

18. Have you made no blunders?

19. Yes; I recollect that I have done wrong.

20. Every man is apt to fail.

21. It is absolutely necessary to do it over again.

22. I would rather you should do it.

23. I leave it to you.

24. You are more attentive than I.

25. That's a mere compliment.

26. It differs fifty dollars, neither more, nor less.

27. Fifty dollars more or less make a considerable difference.

28. Has Mr. B. paid already the bill of exchange?

29. I don't know, but I shall inquire

after it.

30. I am eager to know it.

31. Every one knows that he is well in cash.

32. He has always paid ready money.

33. He takes nothing upon trust.

34. Nobody knows the reason of his not having paid the bill.

35. It is presumed that the account-current, which they have sent him, was not right.

36. That's not impossible.

(31.)

1. Mr. P.'s ship is arrived from Singapore.

2. Captain Bower has done the voyage

in eight months.

3. His cargo consists in coffee and sugar.

4. He has been taken by a privateer of the enemy, and brought up at the Cap-of-Good-Hope.

5. But he made his escape out of the harbour by means of the night.

6. He let not slip the opportunity.

7. It was a bold undertaking.

8. The undertaking could have miscarried, because he hazarded a great deal.

9. He had been lost, if any misfortune had befallen him.

10. He has escaped it very narrowly.

- 11. The enemies have pursued him on all sides.
- 12. They have pushed him vigorously.
- 13. His ship is also the best sailor of the whole town.
- 14. Have you brought a price-current along with you?
- 15. Yes, there is that of yesterday.
- 16. What is the lowest price of the coffee?
- 17. Two shillings, but the price begins to lower.
- 18. Then we shall lose a great deal of money.
- 19. We must take our lot as it falls out.
- 20. On the contrary we have got much money in the beg-

- inning of the year.
- 21. Sometimes we win, and sometimes we lose.
- 22. The sugar grows dearer, and that shall turn to our advantage.
- 23. It shall yield us no small profits.
- 24. Our gain shall be greater than our loss.
- 25. You must observe besides that our expenses do not exceed the gain.
- 26. As for me, I live close.
- 27. I spare myself.
- 28. I am sparing of money.
- 29. I live very cheap.
- 30. I can't afford to spend so high.
- 31. Every one complains of the hardness

- of the times.
- 32. Among others that man, who spends beyond his income.
- 33. He is a spendthrift.
- 34. He throws away his money.
- 35. He wastes his whole estate.
- 36. He shall suffer for it one day.
- 37. When he is come to poverty.
- 38. When he wants every thing.
- 39. He will get himself into trouble.
- 40. He cannot put the fault upon another.
- 41. He will be himself the cause of his misfortune.
- 42. What can be thus expected from

- him?
- 43. I go home; I have a friend, who is waiting for me.
- 44. I expect also company.
- 45. But let us be good husbands of our time.
- 46. Life is short and uncertain.
- 47. In my young days I spent always my sparehours in studying.
- 48. I hate people, who spend their time to no purpose.
- 49. You know nevertheless that there is a time for all things.
- 50. The common saying is :
- 51. There is a time for weeping, and a time for laughing.

52. A time for talking, and a time for holding one's tongue.
53. You are in the right. (32.)
1. Do you know Mr. N.?
  2. Yes, I know him very well.
  3. How long have you known him?
  4. More than five years.
  5. How did you get acquainted with him?
  6. Where came you acquainted with him?
  7. At London.
  8. We are already old acquaintances.
  9. But I know his cousin only by sight and reputation.
  10. He goes by the name of....
  11. He is not very civil, I think.
  12. That is possible, but there is something to be said for him.
  13. For he is a foreigner.
  14. He knows not yet the fashion of the country.
  15. Some say that he is of low extraction.
  16. That he is ill-bred.
  17. That he is grossly ignorant.
  18. That he is not to be trusted.
  19. That he has a narrow wit.
  20. They, who speak so, don't know him.
  21. I can assure you of the contrary.
  22. He is very polite to

- foreigners.
23. He has a great deal of merit.
  24. He does not want wit.
  25. He is sincere and open-hearted.
  26. He has a great deal of taste.
  27. He has many talents.
  28. He is a man of learning.
  29. He is a man of letters.
  30. He is well versed in the sciences.
  31. He is an amiable and worthy man.
  32. He is very active.
  33. He has modesty and sweetness.
  34. You extol him too much.
  35. You give a good account of him.
  36. So much the better
- for him.
37. You have spoken too highly of him.
  38. Let us call another cause.
  39. You know that my uncle is overwhelmed with sorrow.
  40. He suffers himself to be cast down.
  41. His heart is oppressed with grief.
  42. It breaks his heart.
  43. He is a prey to grief.
  44. I am of a quite other mind.
  45. A pound of care will not pay an ounce of debt.
  46. Conflict destroys health.
  47. But what makes him so sad?
  48. The death of his best friend.
  49. He soon grows sad.

- |   |  |
|---|--|
| <p>50. There is nothing that can grieve me.</p> <p>51. I live a merry life.</p> <p>52. It is good to be merry and wise.</p> <p>53. I am always in a good humour.</p> <p>54. You are very happy indeed.</p> <p>55. That is not my case.</p> <p>56. Nevertheless I conform to the time.</p> <p>57. I conform to the people of the company.</p> <p>58. I am used to do so.</p> <p>59. I have accustomed myself to it.</p> <p>60. And I have broken myself of many ill habits.</p> <p>61. It becomes young gentlemen to do so.</p> <p>92. One grows used to all things.</p> | <p>63. For all we must moderate our passions.<br/>( 33. )</p> <p>1. Well, my friend, you are not in a good humour.</p> <p>2. No wonder, I am at variance with my brother.</p> <p>3. He has treated me with the utmost contempt.</p> <p>4. He has never had the least esteem for me.</p> <p>5. He rewards me openly with evil.</p> <p>6. He is a great slanderer, and offends me openly.</p> <p>7. He will not avoid bad company.</p> <p>8. They corrupt good manners.</p> <p>9. His behaviour perplexes me much.</p> |
|---|--|

- |  |   |
|--|---|
| <p>10. It makes me angry my friend.</p> <p>11. I am very angry with him.</p> <p>12. I am offended at his discourse.</p> <p>13. He has provoked me a little too far.</p> <p>14. I am mad with him.</p> <p>15. I am in such a passion that....</p> <p>16. Softly, be calm.</p> <p>17. You must contain yourself.</p> <p>18. Leave off this wrangling.</p> <p>19. Give up the dispute.</p> <p>20. You don't keep yourself within bounds.</p> <p>21. I can't contain myself.</p> <p>22. The failing of young people is to be unable to be moderate.</p> <p>23. You must settle the</p> | <p>difference amicably.</p> <p>24. You are brothers, you must agree well together.</p> <p>25. Agree it among yourselves.</p> <p>26. I will reconcile you.</p> <p>27. I am very much pleased with it.</p> <p>28. I am overjoyed at it.</p> <p>29. It will fill me with joy.</p> <p>30. I know now whence the quarrel arises.</p> <p>31. You were as angry as a wasp.</p> <p>32. I have disarmed your anger.</p> <p>33. I believe I have frightened you by my anger.</p> <p>34. I hope you will excuse me.</p> <p>35. You try to make me easy.</p> <p>36. I have owned my</p> |
|--|---|

- fault.
37. I must confess that it was a folly.
38. I cannot deny that.
39. I am easier since I have the pleasure to see you.
40. That quarrel was a stab to my peace.
41. Your words pleased me.
42. I like every thing, from which I can hope to derive instruction.
43. I shall always love you.
44. Be a sincere friend to one, and enemy to none.
45. You are my bosom friend.
46. I trust you with all my secrets.
47. You possess my entire confidence.
- (34.)
1. As often as I see you, you have the pipe in your mouth.
2. You are always smoking tobacco.
3. I am a lover of tobacco.
4. I smoke by way of pastime.
5. Is your clerk already departed for England?
6. Yes, he has been gone this hour.
7. He went away with reluctance.
8. It is for him a long voyage.
9. He fears sea sickness.
10. And this withheld him from it.
11. He did it in obedience to me.
12. He follows my ordo-

- rs with exactness.
13. He is always ready to obey.
14. In order to deserve my esteem.
15. You have promised me some books of your library.
16. Here are two, which I have chosen from among the others.
17. It is difficult to choose in so great a quantity.
18. I am very fond of reading.
19. Your son is also well read in history.
20. As for me, I have a poor memory.
21. I easily forget what I have learned.
22. I don't succeed in my endeavours.
23. You will succeed one time or other.
24. I have not too much time to day; I go to the exchange.
25. I am in great hurry.
26. You seem in great haste.
27. You need not be in such a hurry.
28. It is late already; it is exchange time.
29. I want to speak some persons.
30. I must mind my affairs.
31. If you go out, you will find me at the coffee-house about six.
32. You know that I have spoken to Mr. N. on your account.
33. The whole conver-



- sation ran upon you.
34. He spoke frankly to me.
35. He spoke plainly upon the subject.
36. He did not speak with ambiguous words.
37. It was a well connected discourse.
38. I told it him flat and plain.
39. But what will the world say of such things?
40. It is all abroad.
41. I cannot express to you how much it grieves me.
42. It is easy for them to speak so.
43. One may say with justice that you are in the right.
44. I have been told it by several.
45. I can say nothing to the contrary.
46. I am going, without saying any thing more.
- ( 35. )
1. Dear uncle, how is it with your health?
2. I am glad to see you.
3. But my cousin, you are not in a good humour.
4. What fails you?
5. Has a great misfortune befallen you?
6. Do but speak freely.
7. I cannot get a word out of you, I think.
8. You don't say a single word.
9. I will tell it you; my cousin has borrowed of me a considerable sum.

10. I have lent it him at the rate of five percent.
11. But he pays neither interest nor principal.
12. Besides he is deep in debt.
13. Does he owe so much?
14. He is in every body's debt.
15. I wonder at it, he has told me that he had discharged all his debts.
16. That he was out of your debt.
17. Don't lent him money any more, I forwarn you of it.
18. I fear to lose the money- he owes me.
19. I assure you that he is undone to all intents and purposes.
20. He has lost his credit.
21. I will pay all his debts once more.
22. And abandon him then to his fate.
23. Without meddling any more with him.
24. Credit lost is a glass-broken.
25. Since long he was poorly off.
26. His reputation has suffered.
27. He repents it.
28. He is sensible he has done amiss.
29. Repentance often treads upon the heels of pleasure.
30. He will demean himself better.
31. All my desires will be accomplished

then.

32. It is said that he has suffered himself to be seduced.

33. I know the person, who kept company with him.

34. It is a debauched fellow.

35. Who is a stranger to a vice and honour.

36. Who follows ill courses.

37. But he will break with him forever.

38. Let us speak no more of it.

( 3 6 . )

1. Are you here still, I thought you would do a voyage?

2. Who put those thoughts into your head?

3. Most men are of that opinion.

4. It was never my intention.

5. Did you believe it in good earnest?

6. Yes; for a credible person has told it me.

7. I assure you that it is an untruth.

8. A great voyage does not suit to my years.

9. I should do a voyage, if I was still in the flower of my age.

10. And tell me, whether should I go?

11. What pleasure would a voyage afford me?

12. All Europe has suffered by the war.

13. It is the ruin of many people.

14. The belligerent powers raise great armies.

15. The emperors of Russia and Austria, with the kings of Prussia, and England are allies.

16. All countries are exhausted.

17. They will venture however every thing.

18. They will hazard all they have for liberty.

19. The nations are oppressed by the tyrant.

20. He has violated the law of nations.

21. We are all impoverished.

22. The prosperity of trade is disappeared.

23. We have lost our fore-fathers' fame.

24. The mail is just arrived, and this letter makes mention of the declaration of war.

25. There has been already a battle.

26. The report is that the French have been cut to pieces.

27. It was in the beginning bloody and doubtful.

28. The allies however have got the victory.

29. Great numbers have been killed on both sides.

30. It was not a skirmish but a general action.

31. The sixth regiment of the foot-guard has suffered a great deal.

- 32. The horse have done wonders.
- 33. They made a false attack, which put the enemies in disorder.
- 34. They have spiked all their cannon.
- 35. The allies had made great retrenchments.
- 36. They had raised two batteries with great guns.
- 37. General B. commanded the right-wing.
- 38. He is perfectly learned in the art of war.
- 39. He is a great warrior.
- 40. He has done great achievements.
- 41. His intrepidity is well known.
- 42. At the end of the battle there were

- six thousand killed and four thousand wounded.
- 43. They have made ten thousand prisoners.
- 44. Your friend, Captain S. is of the number of the prisoners.
- 45. Colonel Boot has been killed by a musketball.
- 46. The Duke of D., who commanded the army in chief, has been slightly wounded.
- 47. The enemies have lost all their artillery.
- 48. They have maintained a running fight.

(37.)

- 1. The allies are now laying siege to

- Mentz.
- 2. The town is wholly invested.
- 3. It is one of the strongest places in Germany.
- 4. The garrison is very numerous.
- 5. They make from time to time very advantageous sallies.
- 6. Once they have destroyed the besiegers' works.
- 7. But two new batteries were raised in three days.
- 8. They will take the place by storm, and put the garrison to the sword.
- 9. They intend to give no quarter.
- 10. That is the law of the war.

- 11. They will let the town be plundered.
- 12. The place defends itself very well.
- 13. The enemies are marching to the assistance of the place.
- 14. If they attack the besiegers, they shall be repulsed.
- 15. It is said that the garrison has capitulated.
- 16. The allies are masters of the town.
- 17. It has cost them abundance of men.
- 18. Have the garrison been made prisoners of war?
- 19. Certainly; but it is permitted to march out of the town, drum beating matches lighted and colours flying.

- |  |   |
|--|---|
| 20. They have had honourable terms granted them.           | 26. We have taken ten of their men of war.                  |
| 21. The English have made also a descent.                  | 27. And sunk six.   |
| 22. Their troops are transported with hundred fifty ships. | 28. They talk of a secret expedition.                       |
| 23. They have already dis-embarked their cavalry.          | 29. To the United States of North America.                  |
| 24. There has been also a seafight.                        | 30. It is very likely that we shall have peace this summer. |
| 25. The whole fleet of the enemies has been ruined.        | 31. They will put an end to all the hostilities.            |
|  | 32. I hope so with all my heart.                            |

THE END.

英吉利會話篇

全

開成學館教師

カラタマ先生閱

英蘭會話篇譯語

全



